



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ mà có liên quan đến một con vật mà quý vị rất quen thuộc. Đó là con ngựa, tiếng Anh là Horse, đánh vần là H-O-R-S-E. 3 thành ngữ này là To Be on Your High Horse, To Beat a Dead Horse, và Dark Horse.

Thành ngữ thứ nhất là To Be on Your High Horse gồm có một chữ mà là High, đánh vần là H-I-G-H, nghĩa là cao, và Horse, là con ngựa, thì quý vị biết rồi. Thành ngữ To Be on Your High Horse nghĩa đen là ngồi trên con ngựa cao. Thành ngữ này được dùng từ thời thế kỷ 14 ở Âu Châu, khi giới thượng lưu quý tộc và những người con ngựa cao nhất mà họ có thể mua được để cho ngựa là họ quan trọng hơn giới thượng lưu dân. Ngày nay, người Mỹ dùng thành ngữ To Be on Your High Horse để cho một người nào đó là mình quan trọng cho nên coi thường người chung quanh. Trong thí dụ sau đây ta sẽ thấy thái độ trước thế giới của bà Betty, và để cho bạn vào một chỗ mà bà nghĩ cho là quan trọng:

AMERICAN VOICE: Since Betty was elected president of the women's club, she has been on her high horse, ordering the rest of us around like we were her personal servants.

TEXT: (TRANG): Người ta nhìn xét về bà Betty như sau: Khi bà Betty được bầu là chủ tịch câu lạc bộ phụ nữ, bà nghĩ đã có thái độ trước thế giới, sai bõo mà người chúng tôi làm việc này việc nọ, ý nghĩ chúng tôi là để riêng của bà nghĩ về. Một số chữ mà cần biết là: To Elect, đánh vần là E-L-E-C-T, nghĩa là bầu lên; Women, đánh vần là W-O-M-E-N, nghĩa là phụ nữ; Club, đánh vần là C-L-U-B, nghĩa là câu lạc bộ; To Order Around, đánh vần là O-R-D-E-R và A-R-O-U-N-D, nghĩa là sai bõo làm cái này cái nọ; và Servant, đánh vần là S-E-R-V-A-N-T, nghĩa là để ý. Bây giờ mà quý vị nghe lại câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ To Be on Your High Horse.

AMERICAN VOICE: Since Betty was elected president of the women's club, she has been on her high horse, ordering the rest of us around like we were her personal servants.

TEXT: (TRANG): Khi một con ngựa chết rồi thì dù quý vị có đánh đập nó, nó cũng không thể đứng dậy đi được nữa. Đó là ý chính trong thành ngữ To Beat a Dead Horse mà người Mỹ

Thành Ngữ - Bài số 49: To be your high horse, To beat a dead horse, Dark horse.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 08:41

thành ngữ dùng. Thành ngữ này có 2 chữ cái là To Beat đánh vần là B-E-A-T nghĩa là đánh đập, và Dead đánh vần là D-E-A-D nghĩa là chết. Thành ngữ To Beat a Dead Horse nghĩa bóng là phí công sức vào một việc vô ích. Trong thí dụ sau đây ta hãy nghe một câu khuyên nhủ một chính trị gia:

AMERICAN VOICE: You are only beating a dead horse when you talk about your opponent stealing the last election. That's over and done with. It's much better to talk about his record after he got elected.

TEXT: (TRANG): Ông câu này nói với chính trị gia như sau: Ông chỉ phí công làm một việc hết sức vô ích khi ông nói về việc đi thi cử mà ông đã gian lận như thế nào trong cuộc bầu cử vừa rồi. Chuyện đó đã qua rồi. Tốt hơn hết là hãy nói về những thành tích của ông ta sau khi ông ta đã được bầu lên.

Một số chữ cái cần biết là: Opponent, đánh vần là O-P-P-O-N-E-N-T, nghĩa là đi thi; To Steal, đánh vần là S-T-E-A-L nghĩa là đánh cắp; và Record, đánh vần là R-E-C-O-R-D, nghĩa là quá trình hành động. Hãy nghe lời khuyên này và để ý đến cách dùng thành ngữ To Beat a Dead Horse:

AMERICAN VOICE: You are only beating a dead horse when you talk about your opponent stealing the last election. That's over and done with. It's much better to talk about his record after he got elected.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ cuối cùng trong bài hôm nay là Dark Horse, có một chữ cái là Dark, đánh vần là D-A-R-K, nghĩa là đen đi hay tối tăm. Thành ngữ Dark Horse xuất hiện đầu tiên cách đây hơn 150 năm để chỉ một con ngựa đua mà không ai biết đến thành tích gì của nó cả. Ngày nay, thành ngữ Dark Horse được dùng để chỉ một người công viên mà đã sắp cả lịch trình nghe nói thì bao giờ. Phần đông những người công viên như vậy thường thua xa trong các cuộc tranh cử, nhưng đôi khi họ cũng làm cho các chuyên gia chính trị phải ngạc nhiên khi họ thắng cử. Trong thí dụ sau đây ta sẽ thấy một sự kiện bất ngờ trong lịch sử bầu cử tổng thống Hoa Kỳ vào năm 1844:

AMERICAN VOICE: Nobody expected the Democrats would choose James Polk to run in 1844, but he was nominated on the eighth ballot. Later, this dark horse was elected in a close race

over a much better known candidate Henry Clay.

TEXT:(TRANG): Câu tiäng Anh này có nghĩa nhä sau: Không ai träu liäu là Đäng Dân chä läi chän ông James Polk ra tranh cä vào năm 1844, nhäng ông äy đã đäc đä cä sau khi đäng bä phiäu 8 län. Sau đó, äng cä viên ít ngäi biät đän này đã đäc bäu làm täng thäng trong mät cuäc tranh cä sát nút, và thäng ông Henry Clay, mät äng cä viên näi tiäng hän.

Xin quý vä đä ý đän nhäng chä mäi sau đây: Democrat, đánh vän là D-E-M-O-C-R-A-T, là ngäi Đäng Dân chä; To Run, đánh vän là R-U-N, nghĩa là tranh cä; To Nominate, đánh vän là N-O-M-I-N-A-T-E, nghĩa là đäc cä; Ballot, đánh vän là B-A-L-L-O-T, nghĩa là lá phiäu; Close, đánh vän là C-L-O-S-E, nghĩa là sát nút; Race, đánh vän là R-A-C-E, nghĩa là cuäc chäy đua hay tranh cä; và Candidate, đánh vän là C-A-N-D-I-D-A-T-E, nghĩa là äng cä viên. Bäy giä mäi quý vä nghe läi câu chuyän cäa ông James Polk và đä ý đän cách dùng thành ngữ Dark Horse:

AMERICAN VOICE: Nobody expected the Democrats would choose James Polk to run in 1844, but he was nominated on the eighth ballot. Later, this dark horse was elected in a close race over a much better known candidate Henry Clay.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Dark Horse đã chä mät bài häc thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nhä väy là chúng ta väa häc đäc cä 3 thành ngữ mäi. Mät là To Be on Your High Horse, nghĩa là tä mät thái đä träch thäng; hai là To Beat a Dead Horse, là phí công säc vào mät chuyän vô ích; và ba là Dark Horse, nghĩa là mät ngäi không đäc ai biät đän thành tích cäa mình. Huyän Trang xin kính chào quý vä và xin hän gäp läi quý vä trong bài häc kä tiäp.